

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
15-е заседание,
состоявшееся во вторник,
8 октября 1996 года,
в 15 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

ПЯТЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 15-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЯМАДА (Япония)

(Председатель Рабочей группы полного состава по разработке
международной конвенции о праве несудоходных видов
использования международных водотоков)

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-794, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.6/51/SR.15
23 January 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

ПУНКТ 144 ПОВЕСТКИ ДНЯ: КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ (продолжение) (A/C.6/51/NUW/L.1, A/51/275, A/51/275/Add.1 и A/51/275/Corr.1)

1. Г-н ДЕ ВИЛЛЬНЁВ (Нидерланды) считает, что в статье 5 необходимо также закрепить принцип устойчивого освоения и принцип осмотрительности. При этом сферу ее применения необходимо расширить и включить в нее принцип защиты экосистем, зависящих от водотока. Делегация Нидерландов предлагает изменить формулировку статьи 5, дополнив концовку пункта 1 следующими словами: "и связанных с ним экосистем с соблюдением принципа устойчивого освоения и принципа осмотрительности".

2. Г-н ДА КРУШ АЛМЕЙДА (Португалия) обращает внимание на важность кодификации новых моментов, отмеченных в последнее время в процессе эволюции международного права в области устойчивого освоения. К тому же понятие справедливого и разумного использования и участия предполагает соблюдение принципа устойчивого освоения. В этом плане связь между статьями 5 и 7 представляется сомнительной, поскольку, во-первых, неясно, действительно ли "ответственность" предполагает "значительный ущерб", а во-вторых, связь между этими двумя вопросами не позволяет установить надлежащего соответствия прав и обязанностей государств нижнего и верхнего течения. Кроме того, формулировка статьи 7 наводит на мысль о том, что использование, наносящее значительный ущерб, может, тем не менее, в отдельных случаях считаться справедливым и разумным, что, по мнению делегации Португалии, неприемлемо.

3. Г-н ДЕ СИЛЬВА (Шри-Ланка), полностью поддерживая формулировки статей 5 и 7, считает, что в них следует избегать ссылок на более общие положения, такие, как принцип осторожности.

4. Г-н МАННЕР (Финляндия) указывает на то, что цель устойчивого развития и принцип осмотрительности, которые не упоминаются во второй части проекта статей (общие принципы), за исключением статьи 24, заслуживают того, чтобы быть включенными в общие принципы, призванные регулировать справедливое и разумное использование и участие. Поэтому делегация Финляндии поддерживает предложение Нидерландов.

5. Г-н ВЕЛЬБЕРТС (Германия), напоминая о том, что статья 5 является ключевой в проекте статей, также соглашается с необходимостью закрепления в ней принципа устойчивого освоения. Кроме того, по его мнению, определения "оптимальный" и "надлежащий" значительно расходятся по смыслу, поэтому следует найти более взвешенную формулировку. При этом он поддерживает предложение Португалии о том, чтобы заменить слова "при надлежащей защите водотока" словами "при надлежащей защите водотока с соблюдением принципа устойчивого освоения".

6. Г-н ПРАНДЛЕР (Венгрия), подчеркивая необходимость более тесной увязки формулировки статьи 5 с формулировкой статьи 7, считает, что содержащийся в статье 5 принцип является весьма важным и что его необходимо укрепить. Делегация Венгрии полностью поддерживает предложения, внесенные Нидерландами, Португалией, Финляндией и Германией. Она также считает, что в проекте статей необходимо более четко отразить принцип устойчивого освоения.

7. Г-н ШМЕЙКАЛЬ (Чешская Республика), который также считает статью 5 основной статьей будущей рамочной конвенции, полагает, что она устанавливает надлежащее соответствие между понятием использования с целью получения оптимальных выгод и требованием обеспечения надлежащей защиты водотока и что было бы нецелесообразно ее изменять.

8. Г-н ИСКИТ (Турция) также считает, что формулировка первого пункта статьи 5 устраняет расхождения между принципами справедливого и разумного использования и требованием обеспечения защиты и использования в целях устойчивого освоения. Вместе с тем в целом этот пункт нельзя сводить только к одному принципу. Фактически у него есть два аспекта: с одной стороны, он предполагает оптимальное, рациональное использование, а с другой стороны – обеспечение надлежащей защиты. Ни один из этих элементов не должен ставиться в зависимость от другого, поскольку в противном случае это могло бы привести к несбалансированности формулировки. Поэтому нецелесообразно изменять формулировку первого пункта.

9. Во втором предложении пункта 2 статьи 5 предусматривается обязанность государств водотока сотрудничать в его защите и освоении и уточняется, что формы этого сотрудничества будут определены в других статьях проекта. Однако, по мнению делегации Турции, такие формы было бы целесообразно зафиксировать в конкретных соглашениях или договоренностях между государствами водотока. Поэтому слова "как это предусмотрено в настоящих статьях" в конце пункта 2 следует опустить и заменить следующим предложением: "Характер и формы такого сотрудничества будут определены в соглашениях о водотоках, заключенных между конкретными государствами".

10. Г-н ПУЛЬВЕНИС (Венесуэла), выражая удовлетворение формулировкой статьи 5, как и делегация Чехии, выступает за то, чтобы в конвенции были также закреплены принципы, вытекающие из международного права окружающей среды. Он поддерживает предложение, внесенное Португалией и Нидерландами, поскольку оно, не нарушая сбалансированности формулировки статьи 5, делает ее более согласованной и последовательной в отличие от предложения Турции, принятие которого, по его мнению, привело бы к нежелательному ограничению рамок сотрудничества, предусмотренного в пункте 2 указанной статьи. Поэтому формулировку пункта 2 статьи 5 следует сохранить в том виде, в каком она была принята КМП. Представитель Венесуэлы считает, что в проекте статей необходимо также учесть смежные экосистемы.

11. Г-н ВАРШО (Словакия) выступает за то, чтобы сохранить формулировку статьи 5, являющейся основной статьей рамочной конвенции, в том виде, в каком она была принята КМП. У этой формулировки есть то преимущество, что она позволяет согласовать два основных требования: с одной стороны, возможность для государств использовать водоток на своей соответствующей территории, а с другой – обязательство сотрудничать в деле его защиты, с тем чтобы соблюсти права других государств.

12. Г-н ЧАР (Индия) указывает на то, что принцип осмотрительности, а также вопрос о смежных экосистемах уже охвачены в четвертой части проекта статей и что нет необходимости упоминать о них в статье 5. Он согласен с изменениями формулировки пункта 2 статьи 5, предложенными Турцией.

13. Кроме того, делегация Индии предлагает добавить в конце подпункта a пункта 1 статьи 6 следующие слова: "на территории каждого государства водотока" и дополнить пункт 2 статьи 6 проекта статей статьей 5 Хельсинкских правил.

14. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) говорит, что при постатейном рассмотрении проекта статей конвенции важно иметь в виду, что ее положения представляют собой единое целое, рассматриваемое под различными углами зрения. Именно такого подхода следует придерживаться и при рассмотрении статьи 5, которая представляет собой краткое, носящее весьма общий характер изложение этих положений.

15. Г-н ТАНЦИ (Италия) считает, что по своему характеру предложения, внесенные Португалией, Нидерландами и Финляндией, направлены на то, чтобы внести улучшения в весьма хорошо проработанные формулировки, предложенные КМП. Что касается пункта 2, то его следует оставить без изменений.

16. Г-н НЕГА (Эфиопия) говорит, что закрепленный в статье 5 принцип уже имеет значение нормы международного общего права. Именно в свете этого принципа и следует рассматривать положения статьи 7 и проекта статей в целом. Кроме того, делегация Эфиопии поддерживает предложения, внесенные Турцией и Индией по пункту 2. Вторую часть второго предложения в пункте 2 статьи 5 можно опустить, поскольку о том же самом говорится в последующих статьях, в частности в статье 8.

17. Г-н ВОРСТЕР (Южная Африка) считает, что в статье 5 необходимо закрепить новые понятия, проистекающие из права окружающей среды, и поэтому полностью поддерживает предложение, внесенное в этой связи Нидерландами, которое нисколько не нарушает сбалансированности формулировки этой статьи.

18. Г-н НГУЕН ДУЙ ТЬЕН (Вьетнам), по мнению которого статья 5 является важнейшей в проекте конвенции, считает, что ее формулировку нужно усилить и что внесенные в этой связи Португалией и Нидерландами предложения представляют интерес и заслуживают внимательного изучения. В то же время он против предложенных изменений в отношении пункта 2.

19. Г-н ХАМДАН (Ливан), присоединяясь к заявлениям представителей Вьетнама и Словакии, а также эксперта-консультанта г-на Розенстока, положительно отзываясь о формулировке статьи 5, разработанной КМП, и считает, что ее следует принять без изменений.

20. Г-н ОБЕЙД (Сирийская Арабская Республика) дает положительную оценку проекту статьи 5 и присоединяется к мнению, выраженному представителями Словакии, Венесуэлы и Ливана, которые считают формулировку статьи 5 хорошо сбалансированной и выступают против внесения изменений в ее пункт 2.

21. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) также считает, что формулировки статей 5, 6 и 7, разработанные по итогам многолетних обсуждений, обеспечивают удовлетворительный баланс. Говоря конкретно о статье 5, он хотел бы, тем не менее, в порядке замечания чисто редакционного характера уточнить, что, во-первых, содержащаяся в первом предложении пункта 1 статьи 5 ссылка на использование государствами водотока в пределах своей соответствующей территории международного водотока справедливым и разумным образом имплицитно подразумевает использование государствами водотока применительно к другим государствам водотока, а не к отдельным лицам на их территории. Во-вторых, что касается пункта 2, то закрепленное в нем право использовать водоток имплицитно подразумевает право, действующее в пределах территории государства водотока.

22. Кроме того, поддерживая различные принципы, в частности принцип устойчивого освоения, принцип осмотрительности и принцип защиты экосистем, которые многие делегации предложили закрепить в статье 5, делегация США отмечает, что они не подпадают под единое определение, которое поддержали бы все государства. Она считает, что, поскольку статья 5 является важнейшей в проекте конвенции, было бы целесообразнее изложить указанные принципы в преамбуле, в четвертой части или в статье 6 проекта конвенции.

23. Г-жа ЛИВАДА-ДАСКАЛОПУЛУ (Греция) считает, что статья 5, являясь важнейшей статьей рассматриваемого проекта, должна включать основные принципы, составляющие основу современной юридической системы, призванной регулировать использование водотоков. Поэтому она

поддерживает предложения Нидерландов и Португалии, направленные на то, чтобы отразить в статье 5 развитие норм современного международного права.

24. В то же время она против внесения изменений в пункт 2 и считает, что ссылки на различные соглашения целесообразнее включить в общие статьи, такие, как статья 3.

25. Г-н БРОДАР (Швейцария), охарактеризовав принципы, изложенные в статьях 5, 6 и 7, указывает на то, что КПП, похоже, не имела правильного представления об эволюции, которая вызвала к жизни эти принципы, в частности, отдала предпочтение норме, запрещающей причинять ущерб (статья 7), а не принципу справедливого и разумного использования (статьи 6 и 7), и ставит ей в вину то, что она значительно сузила сферу применения принципа справедливого и разумного использования и выступила за сохранение системы, отдающей предпочтение существующим в ущерб будущим видам деятельности. Дело в том, что дефицит водных ресурсов ощущается настолько остро, что любые попытки перейти на новые виды деятельности чреваты нанесением значительного ущерба нынешним пользователям. Поскольку последние могут потребовать возмещения убытков на основании статьи 7 проекта, существующим способам использования будет отдаваться предпочтение и новые пользователи не извлекут никаких преимуществ на основании принципа справедливого использования. Более того, как это было подчеркнуто специальными докладчиками КМП, связанная с водотоками экономическая и промышленная деятельность, как правило, более развита в государствах нижнего течения, чем в государствах верхнего течения. То, что предпочтение отдается статье 7, а не статье 5, а также сохранению статуса-кво и существующим способам использования, ставит государства нижнего течения в более привилегированное положение по сравнению с государствами верхнего течения.

26. С учетом этого делегация Швейцарии предлагает просто-напросто исключить статью 7. При этом вопрос об ущербе, наносимом новыми видами использования, не останется без внимания. Этот вопрос следует включить в статью 6 проекта. Конечно, против такого решения могут возразить, сославшись на то, что оно приведет к загрязнению международных водотоков. Поэтому для того чтобы снять это возражение и вдохнуть новую жизнь в анемичное понятие "разумного использования", определение которого в проекте конвенции не дается, в статье 6 достаточно было бы уточнить, что любая деятельность, наносящая значительный ущерб экосистеме международного водотока, не является разумным использованием.

27. Поэтому делегация Швейцарии предлагает, во-первых, изменить формулировку подпункта d пункта 1 статьи 6 и изложить его в следующей редакции: "Ущерб, нанесенный в результате использования водотока в одном из государств водотока другим государствам водотока"; во-вторых, дополнить статью 6 или статью 5 новым пунктом 1 бис со следующей формулировкой "Использование, которое наносит значительный ущерб экосистеме международного водотока, не является разумным использованием" и, наконец, исключить статью 7.

28. Г-н АЛЬ-АДХАМИ (Ирак), ссылаясь на комментарии КМП к статье 5, в котором говорится, что достижение оптимального результата не означает обеспечение "максимального" использования, наиболее рационального в техническом отношении использования или наиболее выгодного в финансовом отношении использования, предлагает уточнить это положение в отдельном пункте статьи 5, формулировку которой он поддерживает. Его делегация представит Секретариату текст предлагаемого ею проекта формулировки нового пункта.

29. Г-н НУССБАУМ (Канада) считает необоснованными выраженные некоторыми делегациями опасения по поводу того, что предложения Нидерландов и Португалии нарушают баланс, установленный статьей 5. Наоборот, необходимо доработать формулировку статьи 5 с учетом развития норм международного права за последнее время и понятий "устойчивого освоения" и "осмотрительности", закрепленных, в частности, в Рамочной конвенции об изменении климата, Соглашении по трансграничным рыбным запасам и Рио-де-Жанейрской декларации. Не принижая ценности работы, проделанной КМП над статьей 5, делегация Канады хотела бы напомнить о том, что разработка этой статьи началась в 70-80-х, если не в 60-х годах. Поэтому она поддерживает предложения, внесенные Португалией и Нидерландами.

30. Г-н ЛОЙБЛЬ (Австрия) разделяет мнение представителя Канады о том, что статья 5 должна отражать развитие норм международного права за последнее время, в частности с 1992 года. Поэтому он поддерживает предложение Нидерландов и Португалии о включении в пункт 1 статьи 5 ссылки на принципы устойчивого освоения и осмотрительности, а также на экосистемы.

31. Делегация Австрии, как и делегация Германии, также считает, что второе предложение пункта 1 отражает хрупкое равновесие между понятием "оптимальное использование" и понятием "надлежащей защиты водотока", что необходимо будет учесть на этапе редактирования.

32. Г-жа ЭШКАРАМЕЙЯ (Португалия) также полностью поддерживает предложение, внесенное Нидерландами, подчеркивая при этом, что, поскольку целью проводимого обсуждения является достижение согласия по основным положениям рассматриваемой статьи, а не проработка мелких деталей, это предложение или предложение ее делегации представляются ей приемлемыми.

33. Что касается сбалансированности формулировки статьи 5, то г-жа Эшкарамейя, как и представитель многих других делегаций, считает, что принцип справедливого и разумного использования является расплывчатым. И хотя этот принцип можно встретить во многих других конвенциях, его конкретное применение по-прежнему представляется сомнительным. Понятие "оптимального использования", которое фигурирует во втором предложении пункта 1 статьи 5, нарушает сбалансированность формулировки этого пункта. Опять же, хотя КМП и не имела такого намерения, эту статью можно истолковать как отдающую предпочтение экономическому подходу в ущерб подходу экологическому, что противоречит положениям многочисленных деклараций и конвенций, принятых по этому вопросу в последнее время. Поэтому для восстановления баланса, необходимо включить в статью 5 принципы устойчивого освоения и осмотрительности.

34. Говоря о месте некоторых принципов, г-жа Эшкарамейя напоминает о том, что статья 5 является ключевой в рассматриваемом проекте и что, следовательно, важно, чтобы в ней фигурировали фундаментальные принципы, положенные в основу проекта конвенции. Хотя эти принципы упоминаются в других статьях проекта, она настаивает на том, чтобы они были включены в статью 5, а не в другие статьи. Ведь из самого заголовка статьи 5 следует, что в ней должны быть изложены основные принципы справедливого и разумного использования водотоков.

35. Наконец, г-жа Эшкарамейя хотела бы заявить, что Португалия вовсе не намерена уклоняться от своих обязательств и что, наоборот, она предложила различные процедуры возложения на государства нижнего течения значительной ответственности за охрану окружающей среды.

36. Г-жа ВАРГАС ДЕ ЛОСАДА (Колумбия), напоминая о том, что позиция ее делегации по обсуждаемой статье уже была изложена в документе A/51/275, тем не менее поддерживает предложение, внесенное Турцией по пункту 2 статьи 5.

37. Г-жа ГАО ЯНЬПИН (Китай), как и многие другие выступающие, считает, что статья 5 является ключевой в проекте статей. Нынешняя формулировка статьи удовлетворяет делегацию Китая по трем причинам: она закрепляет общий принцип и не содержит точных указаний в отношении того или иного вида использования; она устанавливает правильное соотношение между правами и обязанностями каждого государства водотока; она отдает предпочтение использованию и освоению международных водотоков.

38. Предложения ряда делегаций, очевидно, заслуживают более глубокого изучения. Предложения других делегаций касаются проработки мелких вопросов и, следовательно, их не следует включать в статью 5. Китай предлагает делегациям, внесшим различные предложения, провести неофициальные консультации с целью согласовать проект текста, который они затем представят Рабочей группе.

39. Г-н ТУИТА МВАНГИ (Кения) полностью поддерживает текст статьи 5 в ее нынешней формулировке и считает нецелесообразным продолжать настаивать на обязательстве охранять окружающую среду, которое уже четко сформулировано в обоих пунктах статьи 5.

40. Г-н ЛАЛЛИО (Франция) выражает сомнения в том, что все государства толкуют одинаково определение справедливого и разумного использования и участия, содержащееся в статье 5. Он предлагает с этой целью исходить из формулировки, использованной в пункте 2 статьи 2 Конвенции об охране и использовании трансграничных водотоков и международных озер.

41. Г-н ТАХИМ (Пакистан) считает формулировку статьи 5 исчерпывающей и приемлемой. Что касается выражения "справедливым и разумным образом", которое некоторые находят слишком расплывчатым, то его можно было бы конкретизировать, сделав соответствующую ссылку на статью 6. Что касается статьи 7, то замечания и предложения по поправкам делегации Пакистана изложены в докладе A/51/275.

42. Г-жа ФЛОРЕС (Мексика) также считает, что формулировка статьи 5 является удовлетворительной. Ее делегация поддерживает предложения Нидерландов и Португалии, но не поддерживает предложения Турции и Колумбии, которые могут нарушить баланс, которого удалось достичь КМП.

43. Г-н ВЕЛЬБЕРТС (Германия) поддерживает замечания и предложения представителей Швейцарии и Португалии, по мнению которых охрана окружающей среды является вопросом,

представляющим интерес для всей планеты. Поэтому государства верхнего течения и государства нижнего течения несут одинаковые обязанности в этом плане. Было бы целесообразно закрепить в будущей рамочной конвенции самые жесткие нормы: именно потому, что статья 5 является ключевой, ее нужно сопроводить ссылками на устойчивое освоение и охрану окружающей среды. В то же время не следует вносить изменений в пункт 2, в котором приводятся элементы справедливого участия.

44. Г-н АЛЬ-ХАЙЕН (Кувейт) выступает за сохранение пункта 2 статьи 5, удовлетворительную формулировку которого необходимо оставить без изменений.

45. Г-н ИСКИТ (Турция) в отличие от делегации Португалии, считает, что в пункте 1 статьи предпочтение отдается экологии в ущерб экономике, поскольку оптимальный характер использования и выгоды зависят от адекватности мер защиты водотока. Он хотел бы выслушать мнение эксперта-консультанта по этому вопросу. Представитель Турции говорит, что он не предлагал просто-напросто исключить пункт 2, а имел в виду дополнить концовку этого пункта ссылкой на действующие соглашения, заключенные прибрежными государствами. Его предложение вовсе не направлено на то, чтобы сместить акцент в формулировке статьи, а преследует цель сохранить характер рамочной конвенции, в которой необходимо закрепить основные принципы, не углубляясь в детали.

46. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант) ссылается на пункты 3 и 4 комментария КМП к статье 5, где разъясняется значение выражения "справедливым и разумным образом".

47. Г-н МОРШЕД (Бангладеш) разделяет мнение представителя Венгрии о том, что любое использование, которое наносит ущерб, не может быть ни справедливым, ни разумным. Внесение в статью изменений, предложенных Турцией, могло бы нарушить сбалансированность ее формулировки; более того, обязанность сотрудничать является одним из принципов общего международного права, а не мелким вопросом, оставленным на усмотрение сторон того или иного соглашения о водотоке.

48. Г-жа ЭШКАРАМЕЙЯ (Португалия), соглашаясь с уточнениями эксперта-консультанта, указывает на то, что именно потому, что КМП придает важное значение экологическим соображениям и устойчивому освоению, она и предлагает упомянуть о них не только в комментарии, но и в самом тексте.

49. Г-н КАЛЕРУ РОДРИГИС (Бразилия) говорит, что он не может согласиться с предложением Турции. По его мнению, ссылка на соглашения о водотоках могла бы подразумевать, что обязательство сотрудничать несут только те государства, которые заключили соглашение. Но это не так: как раз общий характер обязательства и позволяет обеспечить правильное соотношение между правом на использование и обязательством сотрудничать.

50. Г-жа ФЕРНАНДЕС ДЕ ГУРМЕНДИ (Аргентина) поддерживает предложение Португалии, направленное на то, чтобы придать более обязательный характер формулировке пункта 1 статьи 5. В этой связи она предлагает использовать в пункте 1 статьи 6 более императивную формулировку, а в пункте 2 этой статьи опустить выражение "в случае возникновения необходимости", которое могло бы быть источником разногласий.

51. Г-н МАНОНГИ (Объединенная Республика Танзания) считает нынешнюю формулировку статьи 5 сбалансированной и правильной. Тем не менее, если некоторые делегации действительно заинтересованы в этом, можно было бы внести уточнение в статью 6, но не в статью 5, формулировка которой должна носить общий характер.

52. Г-н ЧАР (Индия) говорит, что его полностью удовлетворяет нынешняя сбалансированная формулировка статьи 5, предложенная КМП. Поэтому предпочтительнее не вносить в нее изменений. Принципы охраны окружающей среды и устойчивого освоения действительно являются весьма важными, однако их не следует включать в эту статью. Если исходить из того, что они должны быть обязательно закреплены в будущей конвенции, то целесообразнее включить их в статью 6 или в четвертую часть проекта статей.

53. Г-н МАННЕР (Финляндия) предлагает дополнить вступительную часть статьи 6 общим положением о том, что значение, придаваемое каждому из факторов, должно определяться с учетом устойчивого освоения всего конкретного водотока и с уделением особого внимания насущным человеческим нуждам, в частности степени зависимости населения от водотока. Кроме того, было бы целесообразно указать, что при анализе затрат и выгод необходимо принимать во внимание потребности и интересы будущих поколений.

54. Г-н ИСКИТ (Турция) говорит, что формулировка статьи 6, в которой излагается суть принципа справедливого и разумного использования, для него приемлема. Вместе с тем, как он уже отметил в своих замечаниях в отношении второго предложения пункта 1 статьи 5, во вступительную часть статьи 6 следует включить слово "оптимальный". Кроме того, в порядке уточнения в подпункт a пункта 1 статьи 6 следует включить слово "педологические", охватывающее структуру и качество почвы, и посвятить специальный пункт, взяв за основу подпункт b пункта 2 статьи 5 Хельсинкских правил, вопросу о поступлении воды в водоток от каждого прибрежного государства.

55. Г-н ВОРСТЕР (Южная Африка), поддерживая предложение Финляндии, предлагает изменить формулировку подпункта c статьи 6, дополнив ее следующей фразой: "с уделением особого внимания насущным потребностям этого населения в воде для удовлетворения хозяйственно-бытовых нужд"; фактически речь идет о насущных человеческих нуждах, о которых следует упомянуть конкретно. При этом в подпункте e данной статьи было бы целесообразно уточнить, что возможность, выраженная прилагательным "потенциальные", вовсе не подразумевает отдаленное будущее, а касается способов использования, реализация которых практически не вызывает сомнений.

56. Г-жа ЭШКАРАМЕЙЯ (Португалия), ссылаясь на замечания, сделанные ее делегацией в документе A/51/275 в отношении статьи 6, считает важным упомянуть во вступительной части этой статьи о принципе устойчивого освоения; к тому же это было бы в русле предложения делегации Финляндии, выступающей за учет факторов по степени их значимости.

57. Г-жа ФЕРНАНДЕС ДЕ ГУРМЕНДИ (Аргентина), поддерживая предложение Финляндии о том, чтобы закрепленное в пункте 2 статьи 10 понятие "насущные человеческие нужды" получило отражение и в пункте 2 статьи 6, тем не менее считает, что в данном случае речь идет о весьма расплывчатом понятии, которое к тому же противоречит принципу отсутствия градации по степени

значимости между перечисленными факторами. Поэтому она предлагает заменить в пункте 2 статьи 10, а затем и во вступительной части статьи 10 это понятие более распространенным понятием "хозяйственно-бытовые нужды". Кроме того, она предлагает разъяснить понятие "зависимость населения" в подпункте с пункта 1 статьи 6 ссылкой на потребности в снабжении населения. Необходимо также ужесточить зафиксированное во вступительной части обязательство учитывать все соответствующие факторы и обстоятельства и опустить в пункте 2 статьи 6 выражение "в случае возникновения необходимости".

58. Г-н ПРАНДЛЕР (Венгрия), заявляя о своем согласии с нынешней формулировкой статьи 6, в целом поддерживает предложение Финляндии о том, чтобы закрепить во вступительной части этой статьи принцип устойчивого освоения. Что касается формулировки этого предложения в целом, то, на его взгляд, несущественно, какая будет оставлена формулировка: "насущенные человеческие нужды", предложенная Финляндией, или "хозяйственно-бытовые нужды", которую предпочитает Аргентина.

59. Г-н РОЗЕНСТОК (эксперт-консультант), ссылаясь на различные предложения, выдвинутые делегациями в отношении статьи 6, говорит, что в отличие от статьи 5, которая претендует на то, чтобы носить нормативный характер, в статье 6 предлагаются факторы, которые необходимо учитывать для обеспечения справедливого и разумного использования водотока. В этом плане выбор между словами "requires" или "shall" диктуется чисто редакторскими соображениями, поэтому здесь возможны изменения. Напротив, выражение "в случае возникновения необходимости" несет полезную нагрузку в том смысле, что не требуется проводить консультации в любых обстоятельствах, поскольку может случиться, что такие консультации не будут необходимы.

60. Кроме того, не следует упускать из виду то, что КМП сознательно пошла на отказ от перечисления факторов по степени их значимости с учетом большого разнообразия международных водотоков. Дело в том, что значение этих факторов может меняться в зависимости от каждого конкретного водотока. Что касается выражения "насущенные человеческие нужды", то, вероятно, следует напомнить о том, что в пункте 4 комментария к статье 10 предусмотрено обязательство государств водотока следить за тем, чтобы вода поставлялась в количестве, достаточном для поддержания жизни человека, независимо от того, идет ли речь о питьевой воде или о воде, требующейся для производства продовольствия в целях предотвращения голода. Эта формулировка, которая дает удовлетворительное толкование понятия "насущенные человеческие нужды", должна позволить нейтрализовать критические замечания тех, кто считает расплывчатым это понятие, которое в любом случае не удастся откорректировать, заменив его на "хозяйственно-бытовые нужды".

61. Г-н ШМЕЙКАЛЬ (Чешская Республика), говоря о том, что он в целом удовлетворен формулировкой статьи 6, соглашается с г-ном Розенстоком в том, что нецелесообразно разграничивать подлежащие учету факторы по степени их значимости, поскольку значение этих факторов может изменяться во времени и в пространстве. Вместе с тем он предлагает внести изменения в формулировку подпункта д пункта 1, где наряду со словами "воздействия использования" следует оставить и слова "связанные с ним выгоды". Кроме того, он предлагает изменить формулировку подпункта с таким образом, чтобы учесть также стоимость альтернативных вариантов, для чего ее следует дополнить словами "имеющих соответствующую ценность и стоимость". Дело в том, что в своем комментарии к этой статье КМП говорит о возможности сделать виды использования рентабельными. Следовательно, она явно имела в виду предусмотреть понятие "стоимости" в тексте статьи 6.

62. Г-н САБЕЛ (Израиль), не умаляя значения разъяснения эксперта-консультанта относительно равнозначности соответствующих различных факторов, считает, что есть один фактор, а именно фактор снабжения питьевой водой в достаточном количестве, который имеет приоритетный

характер и о котором следовало бы упомянуть в статье 6. Вероятно, было бы целесообразно объединить различные предложения по этому вопросу и дополнить, например, подпункт b следующей фразой: "в частности потребности в снабжении водой в достаточном количестве для удовлетворения хозяйственно-бытовых нужд".

63. Г-жа ВАРГАС ДЕ ЛОСАДА (Колумбия), ссылаясь на замечания, письменно представленные ее страной и включенные в доклад Генерального секретаря A/51/275, считает, что предложение о том, что предпочтение должно быть отдано насущным человеческим нуждам, в частности снабжению питьевой водой, идет в одном русле с предложением ее делегации по статье 10 и что именно в эту статью и следует включить эту формулировку.

64. Г-н ДЕ ВИЛЛЬНЁВ (Нидерланды) поддерживает предложение Финляндии с изменениями, внесенными в него делегациями Аргентины и Израиля, а также предложение Португалии и Финляндии о том, чтобы закрепить в статье 6 принцип устойчивого освоения. Вместе с тем это не должно препятствовать включению данного принципа в статью 5, где этот принцип должен фигурировать в первую очередь. Наконец, он соглашается с делегацией Чехии в том, что следует учитывать стоимость всех остальных альтернативных вариантов использования.

65. Г-н НЕГА (Эфиопия) поддерживает предложение Финляндии о том, чтобы включить во вступительную часть статьи 6 понятия "устойчивое освоение" и "насущные человеческие нужды". Кроме того, разделяя в этом плане точку зрения делегации Израиля, он считает необходимым уточнить последнее понятие, сопроводив его ссылкой на необходимость обеспечения продовольственной безопасности или достижения продовольственной самообеспеченности, что также является насущной человеческой потребностью. Кроме того, он поддерживает предложение Турции о том, чтобы сохранить среди соответствующих факторов такой фактор, как поступление воды в водоток от каждого государства.

66. Г-н ВЕЛЬБЕРТС (Германия), поддерживая предложение Финляндии по статье 6 с изменениями, внесенными в нее делегациями Израиля и Аргентины, которое дополняет предложение, внесенное Нидерландами в отношении статьи 5, тем не менее считает, что именно в этой статье должны быть закреплены новые принципы. Кроме того, он считает, что предложение Индии о включении слов "на территории каждого государства водотока" лишено смысла, поскольку конвенции, подобные той, которая сейчас рассматривается, призваны регулировать вопросы, выходящие за рамки государственных границ.

67. Г-н ДА КРУШ АЛМЕЙДА (Португалия) говорит, что предложенное делегацией Израиля решение проблемы, связанной с использованием выражения "насущные человеческие нужды", предпочтительнее предложения Финляндии, которое может нарушить равновесие, установленное статьей 6. Что касается предложения о том, чтобы сделать ссылку на поступление воды в водоток от государств, то оно по своему характеру может поставить под сомнение исторические права прибрежных государств и, следовательно, вызвать серьезные проблемы.

68. Г-н ВАРШО (Словакия) разделяет мнение эксперта-консультанта о том, что нет необходимости вносить принципиальные изменения в статью 6, тем более что можно было бы рассмотреть предложение Чехии. В любом случае не следует отдавать предпочтение экономическим соображениям в ущерб экологическим факторам и наоборот, чтобы не нарушить гармоничный характер ее формулировки.

69. Г-н РАО (Индия), отвечая делегации Германии, говорит, что его предложение основано на Хельсинкских правилах, составители которых в положениях статьи V посчитали целесообразным уточнить, что речь идет о территории государств водотока, использовав выражения "каждое государство бассейна" или "в каждом государстве бассейна", в частности в подпунктах b, e, f и

д этой статьи. Кроме того, он считает необходимым разъяснить понятие "насущные человеческие нужды", сопроводив его ссылкой на снабжение питьевой водой и продовольствием. Наконец, он считает целесообразным учитывать стоимостные параметры видов использования, как это было предложено делегацией Чешской Республики.

70. Г-н ХАРРИС (Соединенные Штаты Америки) полагает, что следует ограничиться внесением минимальных изменений в формулировку статьи 6. Если исходить из того, что в этой статье должен содержаться примерный перечень вероятных факторов, то нет никакого смысла дополнять его другими факторами и тем более включать их во вступительную часть статьи 6, поскольку это может сделать расплывчатой формулировку статьи.

71. Г-жа МЕХЕМАР (Египет) соглашается с делегацией Соединенных Штатов Америки в том, что нет необходимости включать в статью 6 другие факторы и что следует обратить особое внимание на то, чтобы одни государства не оказались в привилегированном положении по сравнению с другими.

72. Г-н НГУЕН ДУЙ ТЬЕН (Вьетнам) разделяет мнение делегации Португалии о том, что нецелесообразно упоминать о поступлении воды в водоток от прибрежных государств.

73. Г-н ОБЕЙД (Сирийская Арабская Республика) подтверждает важное значение понятия "насущные человеческие нужды" и говорит, что не следует включать другие факторы в статью 6, формулировка которой полностью сбалансирована.

74. Г-н ТАХИМ (Пакистан) говорит, что необходимо сохранить целостный характер статьи 6, поскольку речь идет о статье, имеющей глобальное значение.

75. Г-н РАО (Индия) разделяет мнение представителя Соединенных Штатов Америки о том, что из соображений целесообразности следует отказаться от внесения изменений в формулировку статьи 6, где перечисляются общие факторы, сохранив тем самым определенную гибкость в выборе факторов, подлежащих учету в конкретный момент. В любом случае такой фактор, как поступление воды, учитывается и всегда будет учитываться в подобных случаях. Поэтому, короче говоря, нет смысла выделять тот или иной фактор.

76. Г-н ИСКИТ (Турция) поддерживает предложение Соединенных Штатов Америки о том, чтобы ограничиться внесением минимальных изменений во вступительную часть статьи 6. Кроме того, предложение, касающееся поступления воды от прибрежных государств, на его взгляд, никак не связано с так называемыми историческими правами на водоток; в международном праве это понятие, по его мнению, нигде не закреплено, о чем верно заметил представитель Индии.

Заседание закрывается в 18 ч. 10 м.